

No. 28178

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
THE EUROPEAN SCHOOL**

**Agreement concerning the European School at Culham.
Signed at Brussels on 18 October 1988**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 26 June 1991.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ÉCOLE EUROPÉENNE**

**Accord concernant l'École européenne de Culham. Signé à
Bruxelles le 18 octobre 1988**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 26 juin 1991.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE BOARD OF GOVERNORS OF THE EUROPEAN SCHOOL CONCERNING THE EUROPEAN SCHOOL AT CULHAM

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Board of Governors of the European School,

Having regard to the Statute of the European School signed at Luxembourg on 12 April 1957,² and the Protocol on the Setting-up of European Schools signed at Luxembourg on 13 April 1962,³ to both of which the United Kingdom acceded⁴ pursuant to the Treaty of Accession;⁵

Recalling that Article 1 of the Protocol provides that European Schools are to be established for the education and instruction together of children of the staff of the European Communities;

Noting that a Community body, the Joint European Torus, has its headquarters at Culham;

Noting that Article 28 of the Statute of the European School, as it applies by virtue of the Protocol, provides that the Board of Governors may conclude with the Government of the country where a school is situated any additional agreements required to ensure that the school can operate in a favourable atmosphere under the best possible physical conditions;

Desiring therefore to define, pursuant to Article 28 of the Statute, the status, privileges and facilities of the European School at Culham and its staff;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Use of terms

For the purpose of this Agreement:

- (a) "School" means the European School established at Culham;
- (b) "Government" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (c) "staff members" means the headmaster, deputy heads, secondary school teachers, primary school teachers, kindergarten teachers and educational advisers appointed,

¹ Came into force on 15 February 1990, the date on which the United Kingdom notified the School that the necessary steps had been taken, in accordance with article 12 (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 443, p. 128.

³ *Ibid.*, vol. 752, p. 267.

⁴ The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland deposited an instrument of accession to the Statute and the Protocol with the Government of Luxembourg on 30 August 1972 (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 952, pp. 383 and 397).

⁵ *Ibid.*, vol. 1375, No. I-23108.

assigned or seconded to the European School in accordance with Article 12(2) and (3) of the Statute of the European School.

ARTICLE 2

Legal personality

The School shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

ARTICLE 3

Premises

(1) The Government shall place at the disposal of the School suitable premises so that the School can operate in a favourable atmosphere under the best possible conditions. The premises shall be provided free of charge with the exception of costs to be borne by the School in accordance with terms agreed between the Government and the Chairman of the Administrative Board of the School;

(2) The Government shall take all appropriate steps to protect and ensure security of the premises of the School.

ARTICLE 4

Exemption from taxes

(1) Within the scope of its official activities, the School shall be exempt from direct taxes on its income, gains and profits;

(2) The School shall be accorded a refund of value added tax paid on the supply of goods or services of substantial value which are necessary for the official activities of the School. No refund shall be made in respect of any claim for goods or services where the value of the goods or services does not amount in the aggregate to £100 sterling.

ARTICLE 5

Exemption from customs and excise duties

Goods whose import or export by or on behalf of the School is necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs charges.

ARTICLE 6

Exemption from taxes and duties

Exemption in respect of taxes, duties or charges under Article 4 or Article 5 of this Agreement shall not be granted in respect of payments which represent mere payment for services rendered or in respect of goods or services purchased or imported for the personal benefit of a staff member of the School.

ARTICLE 7**Resale**

Goods which have been acquired under Article 4 or imported under Article 5 of this Agreement shall not be given away, sold, hired out or otherwise disposed of unless the appropriate authorities have been notified in advance and any necessary duties and taxes paid.

ARTICLE 8**Staff members**

Staff members:

- (a) Shall, together with members of their families forming part of their household, be exempt from any obligation in respect of military service, provided that this exemption shall not apply to any person who is a United Kingdom national;
- (b) Unless they are United Kingdom nationals or permanently resident in the United Kingdom, shall be accorded the treatment in matters of exchange control which is accorded to a diplomatic agent in the United Kingdom;
- (c) Provided they are subject to the social security legislation of the Member State, other than the United Kingdom, which has seconded them to the School, shall with respect to services rendered for the School be exempt from the provisions of any social security scheme established by the law of the United Kingdom; and
- (d) Unless they are United Kingdom nationals, or permanently resident in the United Kingdom, shall, at the time of first taking up their post in the United Kingdom, be exempt from duties (whether of customs or excise) and other charges (except mere payment for services rendered) in respect of import of their furniture and personal effects (including one motor car each) in their ownership or possession or already ordered by them and intended for their personal use or for that of their families forming part of their household. Such goods shall normally be imported within six months of the first entry of the staff member into the United Kingdom, or of confirmation of their permanent appointment, but in exceptional circumstances an extension of this period may be granted. Furniture and personal effects (including one motor car per person) exported by the staff members on termination of their appointments shall be free of any duty imposed by reason of exportation. These privileges shall be subject to conditions agreed with the Government.

ARTICLE 9**Income tax**

- (1) Staff members who are seconded to the School by a Member State other than the United Kingdom shall be exempt from United Kingdom income tax on salaries and emoluments paid to them by the School and by their seconding State;
- (2) Staff members who are seconded to the School by the United Kingdom Government shall be exempt from United Kingdom income tax on salaries and emoluments paid to them by the School.

ARTICLE 10**Co-operation**

The School shall co-operate at all times with the appropriate authorities in order to prevent any abuse of the immunities, privileges and facilities provided for in this Agreement. The right of the Government to take all precautionary measures in the interests of its security shall not be prejudiced by any provisions in this Agreement.

ARTICLE 11**Notification of appointment cards**

(1) The School shall inform the Government when a staff member takes up or relinquishes his post. Furthermore the School shall from time to time send to the Government a list of all staff members. In each case the School shall indicate whether a staff member is a United Kingdom national or permanently resident in the United Kingdom;

(2) The Government shall, if so requested by the School, issue to any staff member whose appointment has been notified to them, a card bearing the photograph of the holder and identifying him as a staff member. This card shall be accepted by the appropriate authorities as evidence of identity and appointment. The School shall return the card to the Government when the holder relinquishes his duties.

ARTICLE 12**Entry into force and termination**

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the necessary steps have been taken in the United Kingdom to give effect thereto, which date shall be notified to the School ;

(2) This Agreement may be terminated by agreement between the Government and the Board of Governors. In the event of the School ceasing to exist, this Agreement shall cease to be in force after the period reasonably required for the settlement of the affairs of the School and the disposal of its property in the United Kingdom.

In witness whereof the respective representatives have signed this Agreement.

Done in duplicate at Brussels this eighteenth day of October 1988.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

DAVID HANNAY

B. NORBURY

For the Board of Governors
of the European Schools:

J. OLSEN

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉCOLE EUROPÉENNE, CONCERNANT L'ÉCOLE EUROPÉENNE DE CULHAM

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil supérieur de l'Ecole européenne,

Prenant en considération le Statut de l'Ecole européenne, signé à Luxembourg le 12 avril 1957², et le Protocole concernant la création d'écoles européennes, signé à Luxembourg le 13 avril 1962³, auxquels le Royaume-Uni a adhéré⁴ conformément au Traité d'adhésion⁵;

Rappelant que l'article premier du Protocole prévoit que les écoles européennes doivent être créées afin d'assurer l'éducation et l'instruction ensemble des enfants des fonctionnaires des Communautés européennes;

Constatant qu'un organisme communautaire, le *Joint European Torus*, a son siège à Culham;

Notant que l'article 28 du Statut de l'Ecole européenne, qui s'applique en vertu du Protocole, prévoit que le Conseil supérieur peut conclure avec le gouvernement du pays où une école est située tout accord complémentaire afin d'assurer à celle-ci les meilleures conditions matérielles et morales de fonctionnement;

Souhaitant donc établir, conformément à l'article 28 du Statut de l'Ecole européenne, le statut juridique, les privilèges et les facilités de l'Ecole européenne de Culham et de son personnel;

Convientent de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, on entend par :

- a) « L'Ecole » — l'Ecole européenne de Culham;
- b) « Le Gouvernement » — le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- c) « Le personnel » — le Directeur, les sous-directeurs, les professeurs de l'enseignement secondaire, les instituteurs de l'enseignement primaire, les puériculteurs de l'enseignement préscolaire et les conseillers pédagogiques nommés, affectés ou

¹ Entré en vigueur le 15 février 1990, date à laquelle le Royaume-Uni a notifié à l'Ecole que les mesures nécessaires avaient été prises, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 443, p. 129.

³ *Ibid.*, vol. 752, p. 267.

⁴ Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a déposé un instrument d'adhésion au Statut et au Protocole auprès du Gouvernement du Luxembourg le 30 août 1972 (voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 952, p. 383 et 397).

⁵ *Ibid.*, vol. 1375, n° I-23108.

détachés auprès de l'Ecole européenne conformément aux paragraphes 2 et 3 de l'article 12 du Statut de l'Ecole européenne.

Article 2

PERSONNALITÉ MORALE

L'Ecole est une personne morale. Elle possède la capacité de contracter obligation, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles, et d'ester en justice.

Article 3

LOCAUX

1) Le Gouvernement met à la disposition de l'Ecole des locaux assurant à celle-ci les meilleures conditions matérielles et morales de fonctionnement. Les locaux sont fournis sans frais, sauf ceux qui sont à la charge de l'Ecole aux termes des conditions convenues entre le Gouvernement et le Président du Conseil d'administration de l'Ecole;

2) Le Gouvernement prend les mesures voulues pour assurer la protection et la sécurité des locaux de l'Ecole.

Article 4

EXONÉRATION D'IMPÔTS

1) Dans le cadre de ses activités officielles, l'Ecole est exonérée de tout impôt direct sur ses recettes, revenus et bénéfices;

2) L'Ecole a droit au remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée grevant la fourniture de biens et de services de valeur importante qui sont nécessaires aux activités officielles de l'Ecole. Les biens et services dont la valeur globale n'excède pas 100 livres sterling ne sont pas admissibles au remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée.

Article 5

FRANCHISE DE DROITS DE DOUANE ET DE CONSOMMATION

Les biens dont l'importation ou l'exportation par l'Ecole ou pour son compte est nécessaire aux activités officielles de l'Ecole sont admis en franchise de tous droits de douane et de consommation.

Article 6

EXONÉRATIONS ET FRANCHISES

Les versements représentant la rémunération de services rendus ou la contrepartie de biens et de services fournis ou importés pour l'usage individuel d'un membre du personnel de l'Ecole ne sont pas admissibles aux exonérations et franchises prévues aux articles 4 et 5 du présent Accord.

Article 7

REVENTE

Les biens acquis au bénéfice de l'article 4 ou importés au bénéfice de l'article 5 ne peuvent être ni cédés, à titre gracieux ou payant, ni loués ni autrement aliénés à moins que les autorités compétentes n'en aient été avisées à l'avance et que tous les droits et taxes exigibles n'aient été acquittés.

Article 8

MEMBRES DU PERSONNEL

Les membres du personnel :

a) Sont exempts, ainsi que les membres de leur famille qui font partie de leur ménage, de toute obligation en matière de service militaire, sauf s'ils sont ressortissants du Royaume-Uni;

b) Jouissent, en ce qui concerne le contrôle des changes, du même traitement que les agents diplomatiques au Royaume-Uni, sauf s'ils sont ressortissants ou résidents permanents du Royaume-Uni;

c) Sont exempts, à l'égard des services qu'ils rendent à l'Ecole, des dispositions de tout régime de sécurité sociale établi en vertu des lois britanniques, sous réserve qu'ils soient affiliés au régime de sécurité sociale prévu par la législation de l'Etat membre, autre que le Royaume-Uni, qui les a détachés auprès de l'Ecole;

d) Sont exonérés, à l'occasion de leur première prise de fonctions au Royaume-Uni, s'ils ne sont pas ressortissants ou résidents permanents du Royaume-Uni, de droits d'entrée (douane et droits de consommation) et autres charges (sauf la rémunération des services rendus) sur l'importation de leur mobilier et de leurs effets (y compris une automobile chacun) dont ils sont propriétaires ou détenteurs, ou dont ils ont déjà passé commande, et qui sont destinés à leur usage personnel ou à l'usage des membres de leur famille qui font partie de leur ménage. Ces biens doivent être importés dans les six mois qui suivent l'arrivée au Royaume-Uni du membre du personnel ou la confirmation de leur nomination à titre permanent; ce délai peut être prolongé à titre exceptionnel. Le mobilier et les effets (y compris une automobile par personne) exportés par les membres du personnel au terme de leur mandat sont exonérés de tout droit de sortie. Ces privilèges sont assujettis aux conditions convenues avec le Gouvernement.

Article 9

IMPÔT SUR LE REVENU

1) Tout membre du personnel qui est détaché auprès de l'Ecole par un Etat membre autre que le Royaume-Uni est exempt de l'impôt britannique sur le revenu à l'égard des traitements et émoluments qui lui sont versés par l'Ecole et par l'Etat qui l'a détaché;

2) Tout membre du personnel qui est détaché auprès de l'Ecole par le Gouvernement britannique est exempt de l'impôt britannique sur le revenu à l'égard des traitements et émoluments qui lui sont versés par l'Ecole.

Article 10

COLLABORATION

L'Ecole collabore constamment avec les autorités compétentes en vue d'éviter tout abus des immunités, privilèges et facilités prévus par le présent Accord. Aucune des dispositions du présent Accord ne préjuge du droit du Gouvernement de prendre toutes précautions nécessaires en vue d'assurer la sûreté de l'Etat.

Article 11

NOTIFICATIONS ET CARTES DE LÉGITIMATION

1) L'Ecole informe le Gouvernement chaque fois qu'un membre du personnel prend ses fonctions auprès de l'Ecole ou cesse de les exercer. En outre, l'Ecole communique périodiquement au Gouvernement une liste de tous les membres de son personnel. L'Ecole doit préciser dans chaque cas si tel ou tel membre du personnel est ressortissant ou résident permanent du Royaume-Uni;

2) A la demande de l'Ecole, le Gouvernement émet à tout membre du personnel dont la nomination lui a été notifiée une carte revêtue de la photographie du titulaire et légitimant celui-ci comme membre du personnel de l'Ecole. Ladite carte doit être reconnue par les autorités compétentes comme pièce d'identité et de légitimation. L'Ecole restitue ladite carte au Gouvernement lorsque son titulaire cesse d'exercer ses fonctions auprès de l'Ecole.

Article 12

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

1) Le présent Accord entre en vigueur à la date où les mesures nécessaires pour lui donner effet ont été prises au Royaume-Uni, date qui sera notifiée à l'Ecole;

2) Le Gouvernement et le Conseil directeur de l'Ecole peuvent convenir à tout moment de mettre fin au présent Accord. Si l'Ecole cesse d'exister, le présent Accord cesse d'avoir effet à l'expiration du délai raisonnable à la liquidation des affaires de l'Ecole et à l'aliénation de ses biens au Royaume-Uni.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Parties ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Bruxelles le 18 octobre 1988.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

DAVID HANNAY
B. NORBURY

Pour le Conseil supérieur
de l'Ecole européenne :

J. OLSEN